

第二章

印尼草埔华裔的生日习俗

为了了解中国过生日的习俗与印尼华裔是否一样,还有多少印尼草埔 (Glodok) 华裔还保留着过生日的习俗。笔者运用问卷来调查当代印尼草埔华裔老年人对生日习俗的了解。调查对象只限于雅加达西部,特别是在草埔地区五十岁以上的一百个老年人。调查年龄是以世界卫生组织对老年人的年龄划分为依据。¹⁴ 为了获得正确的人数作为我们的调查参考,笔者用根据在万隆印尼电脑大学一位教授的乔纳森·萨尔沃诺(Jonathan Sarwono)的算法来确定调查的人数。

$$n = \frac{N}{Nd^2 + 1}$$

n=人数目标、N=总人数、d= 错误程度 (10%)¹⁵

果洛多克的总数人是 10.952,而古洛多克印尼华裔总数人是 6.280,所以 $6.280/10.952 \times 100\% = 57\%$ 。古洛多克的印尼华裔该地总数人的 57%,而老年总数大约是 $1.957 \times 57\% = 1.116$,所以人数目标:

¹⁴ Notoatmodjo, Soekidjo. Prinsip-prinsip Dasar Ilmu Kesehatan Masyarakat. Jakarta: Rineka Cipta, 2003:

¹⁵ Sarwono, Jonathan. Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif. Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006: 120

$$n = \frac{1116}{1.116 \times (10\%)^2 + 1} = 92 \text{ 人}$$

$$1.116 \times (10\%)^2 + 1$$

最后笔者拿 100 个人作为调查者。

这 100 个调查对象作为调查参考。调查按以下方式来计算：

$\text{百分率}(\%) = \frac{f}{\sum f} \times 100$	f = 调查对象数量
--	--------------

$$\sum f = \text{调查对象数量综合}^{16}$$

第一节 印尼草埔对过生日意义的看法

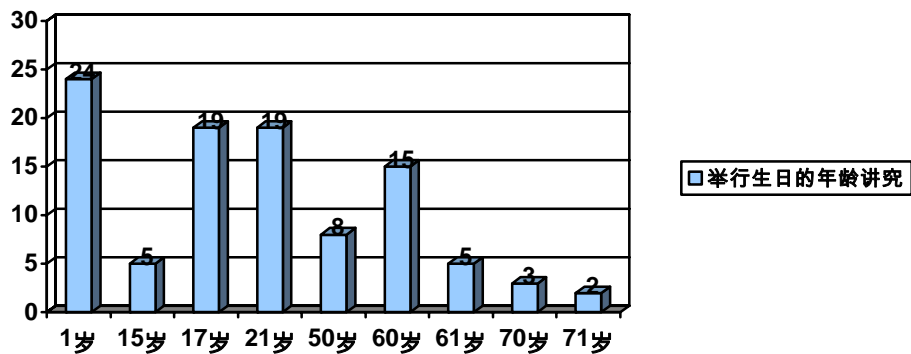
通过调查结果显示，100%当代印尼草埔华裔的老年人了解“生日习俗”，所有的调查者都庆祝过生日。由此可见，当代印尼华草埔裔还保留着生日习俗。他们都认为过生日是个重要的环节。

从调查中，他们对过生日意义的看法显示：当代印尼草埔华裔认为过生日是为了能跟家人，亲戚和朋友团聚。原因是能跟远处的亲戚或朋友团聚。因为调查对象觉得，他们都很少有跟远处的亲戚或朋友见面的机会，所以举行生日聚会时，就能让他们来一起参加，便使亲戚的关系和友谊更加亲切、紧密。另外的理由是举行生日聚会为了纪念自己的诞生与岁数增长。有一位调查者认为他们过生日的

¹⁶ 陈银宏·分析见过大学中文系的学生早演讲比赛中所遇到的困难[D]·雅加达：建国大学中文系,2008：14

那天就想起母亲把他们生下来的艰苦。例如唐太宗过生日时想起父母付出了心血把他养大，觉得这一天没有理由高高兴兴地庆祝生日¹⁷，这根据儒家的孝亲理论。大多数老年人过生日的聚会是孩子们主动地为他们举行的，不是自己举行的。老年人认为给儿童过生日是为了让孩子高高兴兴，儿童的父母会跟他们亲戚朋友团聚。然后调查者认为青年人过生日的意义是跟朋友们一起团聚、请吃一顿饭或在家里、餐厅(例如：麦当劳或肯德区)举行生日聚会。

第二节 举行生日礼仪的年龄讲究



图表 1

调查显示：儿童举行生日最重要的年龄是举行儿童满一岁的生日。理由是在儿童满 1 岁时，儿童就开始学走路与学说话，其他的

¹⁷ 刘华·诞辰与丧葬习俗[M]·北京：河南大学出版社，2001：12

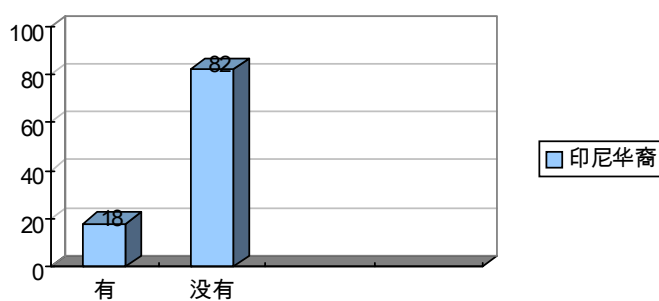
理由是调查者认为在 1 岁时举行儿童的第一次的生日聚会 ,所以父母要为他们的孩子举行隆重地生日聚会。19%当代印草埔华裔对年龄没有什么讲究 ,只要富有的人每年都能隆重地举行生日聚会 ,因为他们来说每年的生日一样重要的。

从调查中 ,当代印尼草埔华裔举行青少年的生日礼仪是在 15 岁、17 岁和 21 岁。理由是告诉孩子们他们已经成熟了 ,就要照顾自己 ,对自己与家庭负责任 ,特别是女人应该好好照顾自己。当代印尼草埔华裔举行青少年男女的生日礼仪是满 15 岁 ,而在举行生日礼仪时有一种习俗 ,就是生日的人应该咬着一只涂红的熟鸡头或鸭头。这样的习俗是表示他们已长大了、成熟了 ,要对自己负责任。但在调查时 ,19%当代印尼华古洛多克裔举行女孩的生日聚会是在 17 岁的生日。 青少年在 17 岁的生日礼仪应该隆重地举行。而男人是在 21 岁才举行的。有些当代印尼华裔在女儿举行成年礼仪时 ,父母要亲自给女儿戴上金项链 ,项链坠子刻着“福”字 ,表示希望女儿戴上金项链之后生活会一直幸运。而男人在 21 岁的生日时 ,父母一般给儿子一把钥匙 ,这表示儿子结婚后就由他来管理家庭的收入和开支。

笔者发现举行老年人的生日礼仪有很多不同的答案 ,当代印尼草埔华裔举行老年人生日礼仪是在 50 岁 ,60 岁 ,61 岁 ,70 岁与 71

岁。老年人到了这个年纪，晚辈为他们过生日，祝他们长寿。50岁该隆重地举行生日礼仪，因为那个人已活到半个世纪了，所以对真主表示感谢会活到50岁，所以晚辈为那老年人过生日。而在60岁该举行生日礼仪的理由是那个年纪的人已老、头发花白了、已有孙子，所以生日的那天是跟子孙们分享幸福、快乐的时候。让老年人高高兴兴的过生日。在70岁该举行是因为70岁是一个很大的年纪，人能活到70岁很不容易，为了对真主表示感谢，所以晚辈为那个老年人举行隆重的生日聚会，希望过生日的人能长寿。老年人举行61岁与71岁的生日因为他们认为有“1”的数字，就表示新的开始。调查者认为60岁是一周期的意义，一周期是从12生肖乘5行来计算的。另外的理由人到了60岁完成了一个生活周期，就到61岁就开始新的生活周期。因为这些原因，调查者认为这些年纪是很重的，应该隆重地举行生日聚会。60岁是根据干支纪法，干支就是十天干和十二地支组成的。十天干：甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸，十二地支：子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥。而地支对应十二生肖：子鼠、丑牛、寅虎、卯兔、辰龙、巳蛇、午马、未羊、申猴、酉鸡、戌狗、亥猪。十天干与十二地支按顺序两两相配，从甲子到癸亥，共六十个组合，称六十甲子。

第三节 举行抓周的习惯



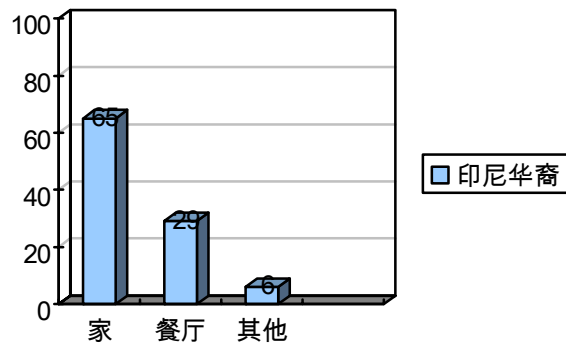
图表 2

儿童在满一岁时父母为儿童举行抓周的礼仪。从调查中笔者发现当代印尼草埔华裔只有 18% 在儿童满一岁时的生日还举行抓周礼仪。这表示只有一些印尼华裔还保留抓周的习俗。82% 已经没有举行这个习俗，而很多当代印尼华裔并不了解抓周的习俗与意义。现代印尼草埔抓周时的东西，例如：抓周时儿童选的东西都有代表性。那些东西都跟行业有关，如：计算机，书籍，文具，玩具，鸡蛋，剪子与钱包等。他们相信儿童选的东西将来会跟他未来的行业有关。如果

¹⁸ 译自：Wong, Eva. Feng-Shui. Batam: Lucky Publisher, 2004: 76-77

儿童选择计算机，这表示儿童长大以后会当会计师。儿童选择书籍，这表示儿童会成人才或科学家。儿童选择文具，将来儿童会成很聪明的人或老师。儿童选择钱包，儿童长大以后会当商人。儿童选择玩具表示将来孩子会爱玩。从一百位调查者只有一位调查者的答案是如果儿童选择鸡蛋的话，儿童长大后会蠢笨。儿童选择剪子，长大后会生活得很辛苦，因为他们相信剪子会剪断儿童的福气。如果举行生日的是女孩，抓周时的东西就加上化妆品和花。如果女孩选择化妆品，长大后她就爱打扮。如果女孩选择花，长大后会变成漂亮的姑娘。这种举行抓周的意义跟中国传统一样的，就是为了预测儿童的志向。

第四节 生日布置与衣服的讲究



图表 3

图表 3 显示当代印尼草埔华裔有 65%在家里举行生日聚会，

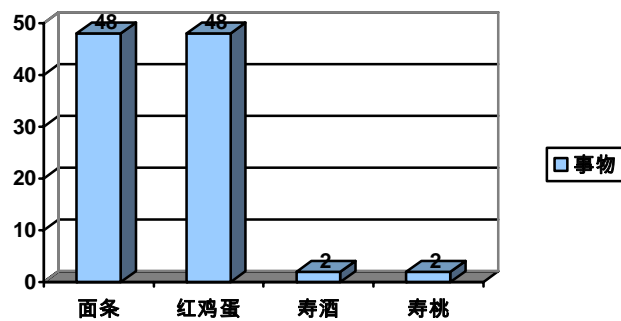
20 位调查者的理由是因为现在的经济情况不好，所以他们认为在家里举行比较节约。其他的理由是过生日的意义基本上是跟家人团聚，所以他们也认为不用花那么多钱要大操大办，能跟亲戚团在一起，就很高兴了。并且调查者觉得在家里比较舒服。29%在餐厅里举行生日聚会，理由是比较方便。他们觉得在餐厅里的服务员已为他们准备、布置好了生日聚会，所以他们不用麻烦去准备生日聚会。其他的答案是在孤儿院和养老院举行的。理由是他们觉得本人的生活和经济条件比那些孤儿和老年人好，所以他们想在生日那天能跟那些人一起分享快乐和幸福，例如：一起吃生日蛋糕，一起游玩或把些衣服、日用必需品捐献给他们。

从 100 个调查者有 80%当代印尼草铺华裔对布置生日地点没有什么讲究，而只有 20%调查者对这件事讲究，特别是在举行老年人的生日礼仪。儿童和青少年生日礼仪对布置生日讲究。但在举行老年人的生日时“寿”字是很重要的。理由是他们都认为“寿”字有长命的意义。由此在举行生日的地点会看到许多贴着金色“寿”字的物品。生日者的座位后贴着金色的“寿”字，“寿”字的两旁贴着一幅寿联。有一些调查者把“寿”字绣在被子上，也要贴“福如东海长流水，寿比南山不老松”的对联。那表示家人希望生日的人能长寿。从调查中笔者发

现，现在 80%的印尼草埔华裔对布置生日地点没什么讲究，他们已经没有贴寿星、东方朔或麻姑献寿图画的习惯了。他们比较喜欢简简单单的生日聚会，所以不用布置生日聚会地点。

当代印尼草埔华裔只有 70%调查者对过生日时的衣服很讲究。从调查中，调查者认为过生日的人无论儿童，青少年，老年人必须穿红色的衣服，理由是他们相信红色是有喜事、幸运、幸福的意义。这表示过生日的人会幸福和幸运地活着，他们也认为不但婚礼是件喜事，过生日也是喜事，所以必须穿红色的衣服。调查者在生日的那天穿暗色的衣服是很禁忌的。老年人过生日时穿有写着“寿”字的衣服，只有 30%调查者还使用这个习俗。

第五节 生日礼仪的食物讲究

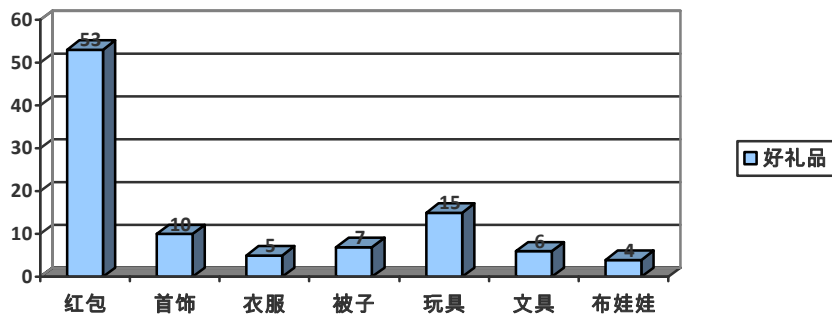


图表 4

48%当代印尼华草埔裔在生日聚会中最重要的食物是面条与

红鸡蛋。理由是调查者认为面条象征着长寿。能吃到越长的面条越好，因为面条是长长的，所以他们相信生日时吃面条会长命。而红鸡蛋象征着幸运、幸福和团圆，理由是红色有幸运和幸福的意义，希望过生日的人总是能生活的幸运和幸福。而鸡蛋是椭圆形的，表示家人、亲戚和朋友一起团聚，家人团团圆圆的意义。因为受到了现代化的影响，所以生日时的食物更丰富。从调查中笔者发现调查者们过生日时的食物是多种多样的，例如：生日蛋糕（蛋糕上插着刻岁数的蜡烛），鸡肉，猪肉，鸭肉，鹌鹑蛋，鲍鱼和海参等。调查者只知道桃子是一种神仙吃的水果。而“酒”与“久”读音相同，有生命长久与时日持久的意义。他们相信在生日的那天喝了寿酒能长寿。这两种习俗只在老年人的生日时才有。

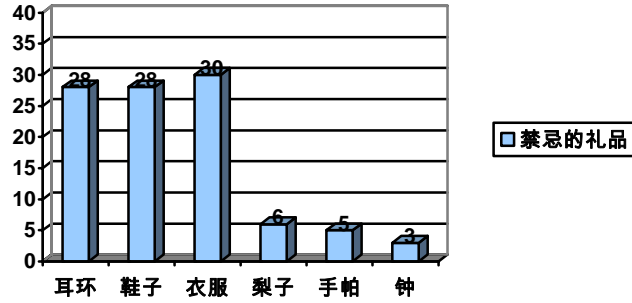
第六节 赠送礼品的讲究



图表 5

从调查中，笔者发现 57%调查者给过生日人的礼品是红包。印尼草埔华裔的习俗中红包是不分年龄的礼品，所以红包是可以赠送给所有生日者的，不管是老年人、青少年或儿童。他们一般是用写着“寿”或“福”字的红包。调查者给生日的人红包的理由是比较方便，而生日的人会用红包里的钱买些他们喜欢的东西。调查者对红包里的钱数很讲究，红包里的钱数应该双数、九或九的倍数。他们相信双数与“九”是吉利的数字。双数具有特别的意义，就“六”与“八”，理由是“六”与“禄”音谐，有“满禄”之意；“八”与“发”音谐，“发”就是发财。然后九的数字，“九”与“久”相谐，含有长久之意。¹⁹ 调查者一般赠送给儿童的生日礼品是玩具、衣服、金手链与项链。给青少年的生日礼品是衣服、文具与布娃娃。给老年人的生日礼品大多数是红包、首饰或者绣着“寿”字的被子。绣着“寿”字的被子先摆在生日聚会的地点，聚会结束后就把被子送给生日的人，以免他们受寒。因为调查者认为老年人比较喜欢戴首饰，所以首饰就当作好的礼品。

¹⁹ 万建中·禁忌与中国文化[M]·北京：人民出版社，2001：191-192



图表 5

从调查中笔者发现有 93%当代印尼古洛多克华裔对当作礼品的东西没讲究，而有 3%调查者对礼品很讲究。在生日的那天不能赠送的礼品是钟、梨子、鞋子、耳环、手帕与衣服。调查者认为在生日的那天不能送钟，因为“钟”有“结束”的意义，就是给去世的人送葬的意思，很不吉利。不能送梨子的理由是梨子是给死人礼拜的水果，所以很不吉利的。手帕是擦眼泪与汗用的，所以赠送手帕的礼品很不吉利，有分离，分开的意义。特别是给情人的生日礼品，不能给手帕，表示分手。钟、梨子与手帕的礼品跟中国一样的。鞋子不能当作礼品是因为它表示过生日的人会踢送礼品的人。给朋友或亲人的生日礼品如果是鞋子，表示将来那个朋友或情人会把你抛弃。调查者认为不能给过生日的人耳环，因为耳环的形状像鱼钩儿一样，表示那个人会拿走赠送礼品者的钱。不能送衣服因为衣服表示两方关系会疏远或生日者会觉得被污辱，所以给生日的人赠送衣服很不吉利，而有 64%调

查者认为衣服是很好的礼品。当代印尼草铺华裔对赠送刀子与剪子没有禁忌。